

Conclusion

The last two decades have revealed a growing interest in the integration of AVT with a communicative approach to language learning and teaching. European institutions have acknowledged the benefits of AVT in the foreign language classroom by funding research-led projects like LeViS and ClipFlair, promoting language learning through interactive captioning and revoicing tasks. Captioning – interlingual and intralingual subtitling – provides learners with the opportunity to enhance their listening, reading, writing, and transferable skills. Revoicing – dubbing, audio description, and voice over tasks – can foster learners’ speaking, reading, listening, and writing skills.

This work aimed at systematically reviewing studies carried out in the last twenty years on the applications of captioning and revoicing in the foreign language classroom so as to offer a state of the art and promote future research. The literature review has outlined the research carried out on the topic – especially in the teaching of English as a foreign language – focussing on relevant experimental studies that involve data collection and analysis. These empirical studies have been reviewed in terms of research focus, target languages, participants, learning settings, audiovisual materials, captioning/revoicing software, and type of analysis (i.e. qualitative and/or quantitative).

Scholars have mainly focussed their attention on the benefits of standard and reverse interlingual subtitling with regards to listening comprehension, vocabulary acquisition, integrated language skills, intercultural education, and pragmatic awareness. Investigation on intralingual subtitling in language learning is quite limited, and reports encouraging results in the development of writing skills. More recently, however, research has also shown the potential of dubbing and audio description tasks for improving oral language skills, concentrating on the development of fluency and intonation as well as vocabulary acquisition,

writing and integrated language skills. Furthermore, the application of combined captioning and revoicing tasks has been gaining researchers' attention in the last few years. In particular, research has focussed on the use of combined reverse interlingual subtitling and dubbing, and combined intralingual captioning and revoicing for the development of speaking and writing skills as well as pragmatic awareness.



Published by Research-publishing.net, a not-for-profit association
Voillans, France, info@research-publishing.net

© 2019 by Jennifer Lertola

**Audiovisual translation in the foreign language classroom:
applications in the teaching of English and other foreign languages**

Written by Jennifer Lertola

Publication date: 2019/02/28

Rights: The whole book is published under the Attribution-NonCommercial-NoDerivatives International (CC BY-NC-ND) licence. Under this licence, the book is freely available online (<https://doi.org/10.14705/rpnet.2019.27.9782490057252>) for anybody to read, download, copy, and redistribute provided that the authors and publisher are properly cited. Commercial use and derivative works are, however, not permitted.

Disclaimer: Research-publishing.net does not take any responsibility for the content of the pages written by the authors of this book. The authors have recognised that the work described was not published before, or that it was not under consideration for publication elsewhere. While the information in this book is believed to be true and accurate on the date of its going to press, neither the editorial team nor the publisher can accept any legal responsibility for any errors or omissions. The publisher makes no warranty, expressed or implied, with respect to the material contained herein. While Research-publishing.net is committed to publishing works of integrity, the words are the authors' alone.

Trademark notice: product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

Copyrighted material: every effort has been made to trace copyright holders and to obtain their permission for the use of copyrighted material in this book. In the event of errors or omissions, please notify the publisher of any corrections that will need to be incorporated in future editions of this book.

Typeset by Research-publishing.net

Cover design by © 2019 Raphaël Savina (raphael@savina.net)

ISBN13: 978-2-490057-25-2 (Ebook, PDF, colour)

ISBN13: 978-2-490057-26-9 (Ebook, EPUB, colour)

ISBN13: 978-2-490057-24-5 (Paperback - Print on demand, black and white)

Print on demand technology is a high-quality, innovative and ecological printing method; with which the book is never 'out of stock' or 'out of print'.

British Library Cataloguing-in-Publication Data.

A cataloguing record for this book is available from the British Library.

Legal deposit, UK: British Library.

Legal deposit, France: Bibliothèque Nationale de France - Dépôt légal: Février 2019.

